

Schulenburg, Texas
den 8. Mai, 1936

Wertes Volksblatt!
Gute folgt wieder ein langer Bericht.

Seit dem 2. Mai bin ich bei Albert Deterling und Frau. Albert Bretting und Frau brachten mich hierher. Am Sonntagmorgen sagte Frau Deterling, Marie, du kannst eine Maß mit Brombeeren im Garten abplücken, das habe ich mit Freunden getan. Sie haben das größte Korn in ihrem Garten, das ich dieses Jahr gesehen habe. Ihr Sohn Heinrich Deterling mit Familie, Schwiegersohn Max Bretting und Familie, sowie auch Schwiegersohn George Kiesling und Familie, haben sich 15 Gallonen Brombeeren hier im Garten abgeplückt, und wenn nichts dazwischen kommt, können nochmal 15 Gallonen geplückt werden.

Die Woche verging so schnell. Jeden Tag war hier Besuch. Nachbar Balzer und Frau haben Frau Deterling und mich am Montagnachmittag mit nach die Wittfrau Bauer genommen. Am Dienstag Nachmittag bin ich und Frau Deterling nach Fritz Link und Familie und Gestern Nachmittag hat Frau Balzer uns hinkommen lassen, ihr einen Besuch abzustatten. Dort trafen wir Frau Bauer, sowie Frau Erwin Koitsch, welche ebenfalls Gäste waren. Es war eine frohliche Unterhaltung.

Am 15. Mai gedenken meine Tochter Ella und ich in La Grange zu sein. Ich war eben beim Dr. Belscher, und dieser meinte, das meine Nase bald heil wird. Zum Schluss noch viele Grüße von

Marie Noack.

Schulenburg, Texas

8 May 1936

Valued *Volksblatt*!

A short report follows again today.

I have been with Albert Deterling and wife since May 2. Albert Bretting and wife brought me here. On Sunday morning Mrs. Deterling said, "Marie, you can pick a meal of blackberries in the garden." I did so with pleasure. In their garden they have the biggest corn that I have seen this year. Her son Heinrich Deterling with his family, son-in-law Max Bretting and family, and also son-in-law George Kiesling and family have themselves picked 15 gallons of blackberries here in the garden. If nothing comes between, another 15 gallons can be picked.

The week went by so fast. Every day here there was a visit. On Monday afternoon neighbor Balzer and wife took Mrs. Deterling and me with them to the widow Bauer. On Tuesday afternoon Mrs. Deterling and I went to Fritz Link and family. Yesterday afternoon Mrs. Balzer let us come to pay her a visit. There we met Mrs. Bauer as well as Mrs. Erwin Neitsch, who were also guests. It was a happy conversation.

On May 15 my daughter Ella and I intend to be in La Grange. I was just at Dr. Belscher, and this means that my nose will soon be healed. Finally, many greetings from

Marie Noack

Translated by Richard Carl Noack (2018)